

Mark scheme

January 2004

GCE

German

Unit GR04

Copyright © 2004 AQA and its licensors. All rights reserved.

Unit 4 – Contemporary Issues

The assessment objectives will be allocated in the following way:

| | | % of A Level | Marks |
|-----|------------------------------|---------------------|--------------|
| AO1 | Response to spoken language | 5 | 40 |
| AO2 | Response to written language | 7.5 | 60 |
| AO3 | Knowledge of grammar | 5 | 40 |
| | TOTAL | 17.5 | 140 |

The marks will be allocated in the following way.

| | AO1 | AO2 | AO3 |
|-------------------------|------------|------------|------------|
| Short listening pieces | 18 | | 5 |
| Longer listening pieces | 22 | | 15 |
| Short reading texts | | 25 | |
| Longer reading text | | 35 | 20 |

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of $3 - 1 = 2$ will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding a mark for Communication.
- In awarding marks for A03 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the reading passages examiners should take into account to what extent the candidate has attempted to use his/her own language. If a candidate has entirely copied from the original then this response could not be considered when awarding marks for Quality of Language.
- For answers in response to the listening passages candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for A03, although there will have to be a certain amount of accuracy in spelling, and some attempt at manipulation (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).
- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.

1.

| | | |
|-----|----------------------------------|---|
| (a) | gegen etwas protestieren wollten | 1 |
| (b) | viermal | 1 |
| (c) | Polizei | 1 |

3 marks (AO1)

2. Falsche Sätze:

| | |
|------|---|
| (ii) | 1 |
| (iv) | 1 |
| (vi) | 1 |

3 marks (AO1)

Korrekturen:

| | Key Idea | Marks | Accept | Reject |
|-----|---|-------|--------|--------|
| (b) | Nur eine Maschine/die andere Maschine war ein britisches Militärflugzeug | 1 | | |
| (d) | weil sie versuchten, ihre Maschinen über unbewohntes Gebiet zu bringen | 1 | | |
| (f) | die beiden Piloten waren nur leicht verletzt/sind im Krankenhaus | 1 | | |

6 marks (AO1)

3.

| | Key Idea | Marks | Accept | Reject |
|-----|---|-------|--------|--------|
| (a) | Two of the following for one mark each : <ul style="list-style-type: none"> - riesige Schäden - Straßen überflutet - Häuser überflutet - die Ernte unbrauchbar/zerstört - außen viel zerstört - innen viel zerstört | 2 | | |
| (b) | die Teppiche wegschaffen/alles vom Boden wegschaffen | 1 | | |
| | das Wasser kam so schnell | 1 | | |
| (c) | Es gab Hagel/Hagelkörner | 1 | | |
| (d) | ein Stück des Berghanges löste sich | 1 | | |
| | drei Menschen wurden mitgerissen/starben | 1 | | |
| (e) | der vielbegangene Bergwanderweg gilt als ungefährlich | 1 | | |
| | Rollstuhlfahrer können ihn benutzen/sogar für Rollstuhlfahrer | 1 | | |

9 marks (AO1) + 5 marks for Quality of Language = 14 marks

The five marks for Quality of Language (A03) for questions (a) to (d) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

| | Knowledge of Grammar (A03) |
|-----|---|
| 5 | The grammatical structures in the specification are used accurately. There are occasional errors but these are of a minor nature. |
| 4 | Grammar is sound. Tenses and agreements are reliable. There are errors but mostly only in the most difficult areas. |
| 3 | The grammatical structures are generally known but success in applying them is inconsistent. |
| 2 | Evidence of serious gaps in basic grammar. Even common structures are not sound and some irregular verbs are poorly constructed. |
| 0-1 | Errors are elementary and so numerous as to impede comprehension. |

Only answers marked correctly for comprehension can be considered for A03.

Total for Part A = 23 marks

Part B

4.

| | Key Idea | Marks | Accept | Reject |
|----------|--|--------------|---------------|---------------|
| (a) | Two of the following for one mark each : <ul style="list-style-type: none"> - sie spielen Theater/machen ein Theaterstück/sind in einem Theaterstück - sie machen Akrobatik - sie spielen Instrumente | 2 | | |
| (b) | sie haben (jahrelang) auf der Straße gelebt | 1 | | |
| | sie mussten schwer arbeiten | 1 | | |
| (c) | Sozialarbeiter | 1 | | |
| (d) (i) | die großen Häuser | 1 | | |
| * | der (viele/so viel) Regen | 1 | | |
| (d) (ii) | so große Häuser hat er nie gesehen | 1 | | |
| | in seiner Heimat hat es seit einem Jahr nicht mehr geregnet | 1 | | |
| (e) | sie haben immer etwas zu essen/sie müssen nie Hunger leiden | 1 | | |

10 marks (AO1)

***N.B. If candidates fail to answer (d)(i) correctly and simply mention “große Häuser” and “Regen” in (d)(ii) – give credit**

5.

| | Key Idea | Marks | Accept | Reject |
|-----|---|--------|--------|--|
| (a) | ehemalige Straßenkinder Kindersoldaten Kinderarbeiter Kinderprostituierte Kinder aus sehr armen Verhältnissen (3 of the above for one mark each) | 3 | | |
| (b) | zwischen 10-24 Jahre alt aus Afrika/Asien/Lateinamerika/Osteuropa (1 of the above for 1 mark each) | 1 1 | | |
| (c) | ihre schrecklichen Erfahrungen/ihr schreckliches Leben ihre Sorgen ihre Nöte Solidarität (2 of the above for 1 mark each) | 2 | | ihr Leben (without qualification that it was terrible) |
| (d) | eine bessere Zukunft | 1 | | |
| (e) | aufklären unterhalten | 1 1 | | |
| (f) | dass die Auftritte im Ausland aufmerksam machen auf das Kinderelend in der Welt dass alle Kinder nicht mehr schwer arbeiten müssen dass alle Kinder in die Schule gehen können (2 of the above for one mark each) | 2 | | |

12 marks (AO1) + 10 marks for Quality of Language = 22 marks

The ten marks for Quality of Language (A03) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

| | Knowledge of Grammar (A03) |
|------|--|
| 9-10 | Very good command of the language. Good use of idiom, complex structures and a wide range of vocabulary. Highly accurate grammar and sentence structure; only occasional mistakes. |
| 7-8 | Good command of the language. Attempts to use complex constructions and a wide range of vocabulary. Good grammar and sentence structure. Generally accurate. |
| 5-6 | A variety of linguistic structures used, generally effectively. Limitations in the use of more complex structures and more sophisticated vocabulary. Errors are generally minor but with some serious errors in more complex structures. |
| 3-4 | Reasonable performance, tending to use unsophisticated constructions and vocabulary. Grammatical errors do not generally interfere with communication. |
| 0-2 | Generally comprehensible to a native speaker. Limited range of constructions, vocabulary and sentence patterns. Serious grammatical errors may cause difficulties for immediate comprehension. |

6.

| | | |
|-----|------------|---|
| (a) | Ländern | 1 |
| (b) | erlitten | 1 |
| (c) | bekamen | 1 |
| (d) | kindlichen | 1 |
| (e) | auf | 1 |

5 marks (AO3)
Total for Part B = 37 marks

Part C

7.

| | | |
|-----|----|---|
| (a) | WW | 1 |
| (b) | PA | 1 |
| (c) | HL | 1 |
| (d) | WW | 1 |
| (e) | HL | 1 |
| (f) | HL | 1 |
| (g) | WW | 1 |

7 marks

8.

| | |
|-----|-----------------|
| (a) | falsch |
| (b) | richtig |
| (c) | richtig |
| (d) | falsch |
| (e) | richtig |
| (f) | nicht angegeben |
| (g) | nicht angegeben |

7 marks

9.

| | Key Idea | Marks | Accept | Reject |
|-----|---|--------|--------|--------|
| (a) | Dealer/Drogenhändler Junkies/Drogensüchtige (aggressive) Bettler gewalttätige Personen alkoholisierte Personen/Betrunzene Punks Obdachlose (3 of the above for 1 mark each) | 3 | | |
| (b) | dass die Bahnhöfe sicher und sauber sind/mehr Ordnung und Sicherheit. | 1 | | |
| (c) | Jetzt gibt es/patrouillieren Dreier-Streifen/Wächter/Beamte in Uniform Sie können in Problem-Situationen handeln/Gespräche führen/absichern/Kontakt per Funk nehmen | 1 1 | | |
| (d) | die DB hat Kameras installiert die DB hat Notrufsäulen/telefone installiert | 1 1 | | |
| (e) | <ul style="list-style-type: none"> - Punks/Betrunzene bedrohten die Kunden/jetzt bedrohen Punks/Betrunzene die Kunden nicht - Punks/Betrunzene versperrten den Kunden den Weg/jetzt versperren Punks/Betrunzene den Kunden den Weg nicht - die Reisenden fühlten sich unwohl/jetzt fühlen sich die Reisenden wohl - jetzt verweisen die Dreier-Streifen diese Leute nach draußen - Obdachlose/Punks/Betrunzene fühlen sich unwohler - jetzt kommen Obdachlose/Punks/Betrunzene nicht mehr in Massen (3 of the above for 1 mark each) | 3 | | |

11 marks

Total for Part C = 25 marks

Part D

10.

(a)

| | | |
|-------|---|---|
| (i) | Geld | 1 |
| (ii) | infolge der Abholzung der Walder | 1 |
| (iii) | er dort nicht genug Geld verdienen konnte | 1 |
| (iv) | zu lösen | 1 |
| (v) | zählt zu den klassischen Entwicklungsaufgaben | 1 |
| (vi) | keine Schulbildung | 1 |

6 marks

(b)

| | | |
|-------|---|---|
| (i) | Man hat Straßen/Pfade gebaut/verbessert | 1 |
| | Man hat Treppen gebaut | 1 |
| (ii) | Jetzt wird der Müll regelmäßig abgeholt | 1 |
| (iii) | Man hat Straßen ausgebaut | 1 |
| | (1 of the following for 1 mark) Feuerwehr Lastwagen Verkehr Busse haben Zufahrt zum Viertel | 1 |
| (iv) | Man hat eine Grundschule gebaut | 1 |

(c)

| | |
|---|---|
| Sie haben jetzt lukrative Arbeitsplätze/Arbeit/einen Job/es gibt mehr Arbeit/Es gibt auch eine Krankenstation/ein Gemeindezentrum | 1 |
|---|---|

(d)

| | |
|---|---|
| Er ist selbständig(geworden) | 1 |
| Er ist jetzt ins Transportgewerbe eingestiegen/hat Arbeit (im Transportgewerbe) | 1 |

9 marks

(e) Translation into English

| | Zu übersetzen | Accept | Reject |
|----|---|--|--|
| 1. | Dieses Projekt ist nur eines von | This project is only one of/just one of | |
| 2. | etwa zweitausend Projekten der deutschen Hilfsorganisation | Around/about/approximately /some two thousand projects of the German aid organisation | help organisation |
| 3. | die...geht mit Personal und Material | which goes with personnel/staff/workers and materials/resources/men and materials | people/personally |
| 4. | in die Länder der Dritten Welt um...zu zeigen | (in) to the Third World countries to demonstrate/show | |
| 5. | an Ort und Stelle, wie man's macht | there and then/on the spot how its done/how we do things/how things are done/how you do it. | |
| 6. | In der Praxis bedeutet das: | In practice this/that/it means: | practically (in between 'it' and 'means') |
| 7. | Die Experten der Deutschen Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit | The experts from the German Society for Technological Co-operation | from German society technical |

(e) continued from previous sheet

| | Zu übersetzen | Accept | Reject |
|-----|---|---|-----------------------------|
| 8. | bauen Häuser aus Lehm, | build houses out of mud/clay | |
| 9. | kümmern sich um Tierzucht und Landwirtschaft, | get involved with/deal with animal breeding and agriculture, | worry about/bother about |
| 10. | experimentieren mit alternativen Energiequellen, | experiment with alternative sources of energy | |
| 11. | wie zum Beispiel Solarenergie, und prüfen Windpumpen | such as for example solar energy/power and test/try out wind pumps. | windmills |
| 12. | Gegenwärtig sind...tätig | At present/at the present time/moment/currently/at this moment in time are...employed/active/operating/ working | presently |
| 13. | die Entwicklungshelfer aus der Bundesrepublik in mehr als einhundert Ländern | the aid workers from Germany in more than one hundred countries | development helpers |
| 14. | Afrikas, Asiens und Lateinamerikas. Dort wollen sie | in Africa, Asia and Latin America/African, Asian and Latin American (countries) There they want | |

(e) continued from previous sheet

| | Zu übersetzen | Accept | Reject |
|-----|---|--|------------------|
| 15. | Hilfe leisten, indem sie | to help/to offer assistance by... | |
| 16. | in die Lage versetzen, die Ärmsten der Armen | enabling/putting in the position the poorest of the poor | |
| 17. | selbst zu befriedigen ihre Grundbedürfnisse | to satisfy...themselves their basic needs | |
| 18 | auf Dauer. Erst wenn | For good/permanently/over the long term. Only when/if | Firstly |
| 19. | diese Leute...werden selbständig | these people become/are self-reliant/self-sufficient | |
| 20. | kann sich...verbessern die Situation in den Entwicklungsländern. | can...improve the situation in the developing countries. | can they improve |

20 marks (A02)

Übersetzung ins Deutsche:

(f)

| | | |
|-------|---|---|
| (i) | In den Entwicklungsländern | 1 |
| (ii) | hat...gehabt/hat mit sich gebracht | 1 |
| (iii) | die Umweltzerstörung/die Zerstörung der Umwelt/Umgebung | 1 |
| (iv) | ernste/schwere Folgen/Konsequenzen | 1 |

(g)

| | | |
|-------|---------------------------------------|---|
| (i) | Immer mehr Menschen/Leute | 1 |
| (ii) | müssen...ziehen | 1 |
| (iii) | in die Großstädte./in die Städte | 1 |
| (iv) | um {Arbeit zu finden Arbeitsplätze | 1 |

(h)

| | | |
|-------|---|---|
| (i) | Ohne finanzielle Unterstützung/Hilfe | 1 |
| (ii) | wäre es unmöglich/würde es unmöglich sein | 1 |
| (iii) | für die Armen/für die armen Leute/den Armen | 1 |
| (iv) | ihre {Situation zu verbessern Lage | 1 |

(i)

| | | |
|-------|--|---|
| (i) | Im Großen und Ganzen | 1 |
| (ii) | haben...jetzt/heute | 1 |
| (iii) | die Bewohner dieses Viertels/die Einwohner dieser Gegend/dieses Gebiets/dieses Ortes | 1 |
| (iv) | einen höheren Lebensstandard besseren | 1 |

(j)

| | | |
|-------|--|---|
| (i) | Einigen (Leuten)...sogar | 1 |
| | Einige/Manche...sogar | 1 |
| (ii) | ist es gelungen | 1 |
| | haben es geschafft | 1 |
| (iii) | einen lukrativen Job...zu finden/einen gut bezahlten Arbeitsplatz/eine gut bezahlte Arbeit/Arbeitsstelle/(allow plural eg. lukrative Arbeitsplätze | 1 |
| (iv) | (den)in örtlichen/lokalen Fabriken | 1 |

20 marks (AO3)
Total for Part D = 55 marks
Total for Paper = 140 marks